

COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS



Organización de las Naciones
Unidas para la Alimentación
y la Agricultura



Organización
Mundial de la Salud

S

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia - Tel: (+39) 06 57051 - Correo electrónico: codex@fao.org - www.codexalimentarius.org

CL 2019/101/OCS-LAC
Noviembre de 2019

- A:** Participantes en la 21.^a reunión del Comité Coordinador FAO/OMS del Codex para América Latina y el Caribe
- DE:** Secretaría de la Comisión del Codex Alimentarius, Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias
- ASUNTO:** **Solicitud de observaciones sobre el borrador del Informe de la 21.^a reunión del Comité Coordinador FAO/OMS del Codex para América Latina y el Caribe**
- PLAZO:** **8 de noviembre de 2019**

ANTECEDENTES

1. El Comité Coordinador FAO/OMS del Codex para América Latina y el Caribe (CCLAC) celebró su 21.^a reunión en Santiago (Chile), los días 22 y 23 de octubre de 2019. Después de dos días de debates, la reunión tuvo que ser suspendida debido a los problemas de seguridad en Santiago.
2. Por consiguiente, el borrador del Informe de la 21.^areunión del CCLAC será aprobado, con carácter excepcional, por correspondencia. Será un proceso de dos etapas: la primera, una ronda para recabar observaciones y la segunda, para confirmar la aprobación.
3. El borrador del Informe contiene los temas del programa que fueron debatidos durante la duración de la reunión, concretamente los temas 1, 3.1, 3.2, 3.3, 4, 5, 6, 7.2, 8 y 9 del programa y los apéndices correspondientes.

FINALIDAD

4. La presente carta circular tiene por objeto recoger observaciones sobre el borrador del Informe y sus apéndices de los miembros, los miembros que no proceden de la región y los observadores que participaron en la 21.^a reunión del CCLAC en lugar de la reunión presencial suspendida el 23 de octubre de 2019.

SOLICITUD DE OBSERVACIONES

5. Se invita a los miembros del Codex, los miembros que no proceden de la región y los observadores que participaron en la 21.^a reunión del CCLAC a presentar observaciones sobre el **borrador del Informe de la 21.^a reunión del Comité Coordinador FAO/OMS del Codex para América Latina y el Caribe**, que está disponible en la [página web de la 21.^a reunión del CCLAC](#) y se encuentra cargado en el Sistema de comentarios en línea (OCS) del Codex: <https://ocs.codexalimentarius.org/>, de conformidad con la orientación general que figura a continuación.

ORIENTACIÓN GENERAL PARA LA PRESENTACIÓN DE OBSERVACIONES

1. La revisión está reservada únicamente a los miembros, los miembros que no proceden de la región y los observadores que participaron en la 21.^a reunión del CCLAC. Todos los participantes invitados a esta revisión podrán ver las observaciones durante la etapa de presentación de observaciones. En el Anexo 1 figura un documento de referencia con la lista de participantes. Cualquier corrección a la Lista de participantes ha de hacerse directamente a través del Sistema de inscripción en línea a más tardar el viernes, 8 de noviembre de 2019.
2. Las observaciones se deberán centrar en la exactitud del informe por lo que respecta a los debates y las conclusiones de la reunión. Recuerde que en el informe no se mencionan específicamente los “nombres de las delegaciones”, a menos que se haya solicitado verbalmente durante la reunión.
3. Los miembros han de comunicar al Presidente y a la Secretaría del Codex que han leído el borrador del informe completando la revisión en el OCS, incluso en caso de que no haya observaciones.
4. Finalizado el plazo para la presentación de observaciones, el Presidente del Comité examinará las observaciones de carácter sustancial y preparará un borrador revisado del Informe que se distribuirá

para su aprobación final. Los párrafos con cambios en la redacción, de idioma o sin observaciones se considerarán aprobados sin un debate ulterior.

5. Los miembros del Codex y observadores deberán presentar las observaciones a través de sus respectivos puntos de contacto utilizando el OCS.
6. Los puntos de contacto de los miembros del Codex y observadores pueden acceder al OCS y al documento abierto a las observaciones seleccionando "Acceder" en la página "Mis revisiones", disponible una vez que se ha accedido al sistema.
7. Los puntos de contacto de los miembros y las organizaciones observadoras del Codex deberán facilitar los cambios propuestos y observaciones/justificaciones pertinentes relativos a un párrafo específico (en las categorías: edición, cuestiones sustantivas, cuestiones técnicas, y traducción) y/o con respecto al documento (observaciones generales o comentarios de resumen). Puede encontrar orientación adicional sobre las categorías y tipos de comentarios del OCS en las [preguntas frecuentes](#) del OCS.
8. Se pueden consultar otros recursos adicionales del sistema OCS, entre ellos el Manual del usuario y una breve guía, en el siguiente sitio del Codex: <http://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius/ocs/es/>.
9. Cualquier consulta sobre el sistema OCS debe ser dirigida a Codex-OCS@fao.org.

**LIST OF PARTICIPANTS
LISTE DES PARTICIPANTS
LISTA DE PARTICIPANTES**

CHAIRPERSON – PRÉSIDENT – PRESIDENTE

Mr Diego Varela

Coordinador Asuntos Internacionales

Agencia Chilena para la Calidad e Inocuidad Alimentaria, ACHIPIA

Ministerio de Agricultura

CHAIR'S ASSISTANT – ASSISTANT DU PRÉSIDENT – ASISTENTE DEL PRESIDENTE

Ms Cassandra Pacheco

Punto Focal del Codex

Agencia Chilena para la Calidad e Inocuidad Alimentaria, ACHIPIA

Ministerio de Agricultura

MEMBER COUNTRIES – PAYS MEMBRES – PAISES MIMEBROS

ARGENTINA – ARGENTINE

Ms Emilce Analía Castellani
Presidente
Centro de la Industria Lechera

Ms María Alejandra Larre
Asesora del Punto Focal del Codex Alimentarius
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
Dirección Nacional de Mercados Agroindustriales
Internacionales

Mr Jorge Carvajal
Profesional Subdepartamento de Acuerdos
Internacionales
Servicio Agrícola y Ganadero, SAG
Ministerio de Agricultura

Mr Fernando Catalán
Asesor Regulatorio
Subsecretaría de Relaciones Económicas
Internacionales
Ministerio de Relaciones Exteriores

BRAZIL – BRÉSIL – BRASIL

Mr Andre Luis Santos

Coordinator of the Brazilian Codex Alimentarius
Committee
National Institute of Metrology, Quality and
Technology - Inmetro

Mr Diogo Penha Soares
Health Regulation Expert
Brazilian Health Regulation Agency

Ms Paulina Chávez
Asesor Técnico
Departamento de Nutrición y Alimentos
Ministerio de Salud

Ms Claudia Espinoza
Profesional Subdepartamento de Acuerdos
Internacionales
Servicio Agrícola y Ganadero, SAG
Ministerio de Agricultura

CHILE – CHILI

Ms Viviana Aranda
Presidente
ILSI SUR – Andino

Ms Nuri Gras Rebolledo
Secretaria Ejecutiva de Agencia Chilena para la
Calidad e Inocuidad Alimentaria, ACHIPIA
Ministerio de Agricultura

Mr Moisés Leiva
Gerente de Alimentos
Chilealimentos

Mr Gonzalo Ríos
Jefe Departamento de Negociaciones
Internacionales
Servicio Agrícola y Ganadero, SAG
Ministerio de Agricultura
E-mail: gonzalo.rios@sag.gob.cl

Mr Soraya Sandoval
Jefe de Sección de Metrología Ambiental y de
Alimentos
Instituto de Salud Pública, ISP
Ministerio de Salud

Ms Roxana Vera Muñoz
Coordinadora Unidad de Acuerdos
Internacionales
División de Asuntos Internacionales
Servicio Agrícola y Ganadero, SAG
Ministerio de Agricultura

Mr Mauricio Donders
Académico
Universidad Tecnológica Metropolitana, UTEM

Mr Ernesto Guzman
Academico
Facultad de Tecnología
Universidad de Santiago de Chile, USACH

Mr Michel Leporati
Director
CERES BCA

Ms Catherine Marshall
Profesional de Estudios de Calidad y Seguridad
de Productos
Servicio Nacional del Consumidor, SERNAC
Ministerio de Economía, Fomento y Turismo

Ms Eugenia Muínelo
Manager, Regulatory Affairs
EAS Strategies

Ms Daniela Parra
Jefa de Unidad de Calidad y Seguridad de
Productos
Servicio Nacional del Consumidor, SERNAC
Ministerio de Economía, Fomento y Turismo

Mr David Pineda
Director de Estrategia y Políticas de Regulación
DPE International Consulting

Ms Emilia Raymond
Jefa Subdepartamento de Alimentos y Nutrición
Instituto de Salud Pública, ISP
Ministerio de Salud

Ms Gloria Vera
Consultora
Instituto de Nutrición y Tecnología de los
Alimentos, INTA
Universidad de Chile

COLOMBIA – COLOMBIE

Ms Zonia Caro
Asesora
Ministerio de Comercio, Industria y Comercio

Ms María Claudia Jiménez
Profesional especializada
Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos
y Alimentos - INVIMA

Ms Norma Soto
Profesional especializada
Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos
y Alimentos - INVIMA

COSTA RICA

Ms Sussi Jiménez
Ministra Consejera
Embajada de Costa Rica en Chile

Ms Mariana Murillo
Embajadora
Embajada de Costa Rica en Chile

CUBA

Mr Jorge Félix Medina Pérez
Secretario Comité Nacional del Codex Cuba
Oficina Nacional de Normalización

Mr Osvaldo Vladimir Puñales Sosa
Funcionario
Higiene de los alimentos. Dirección Nacional de
Salud Ambiental
Ministerio de Salud Pública

**DOMINICAN REPUBLIC – DOMINICAINE
RÉPUBLIQUE – REPÚBLICA DOMINICANA**

Mr Modesto Buenaventura Pérez Blanco
 Coordinador Normas Alimenticias
 Dirección General Medicamentos, Alimentos y
 Productos Sanitarios (DIGEMAPS)
 Ministerio De Salud Pública Y Asistencia Social
 (MSP)

ECUADOR – ÉQUATEUR

Mr Daniel Almeida Tinajero
 Primer Secretario de la Embajada
 Embajada del Ecuador en Chile

Mr Rommel Aníbal Betancourt Herrera
 Coordinador General de Inocuidad de Alimentos
 Agencia de Regulación y Control Fito y
 Zoonosanitaria-AGROCALIDAD

Mr Bolívar Ceverino
 Segundo adjunto comercial
 Ministerio de Producción, Comercio Exterior,
 Inversiones y Pesca
 Oficina comercial del Ecuador en Chile

Ms Cristina Granda Mendoza
 Consejera de la Embajada del Ecuador
 Embajada del Ecuador en Chile

Mr José Eduardo Proaño Armijos
 Ministro de la Embajada del Ecuador
 Embajada del Ecuador en Chile

GUYANA

Ms Tandeka Barton
 Government Analyst Food and Drug Department

HONDURAS

Ms Mirian Yamileth Bueno Almendarez
 Sub Directora General de Inocuidad
 Agroalimentaria

SENASA

Ms Yolandina Lambur Valle
 Encargada de la Oficina de Codex Alimentarius
 de Honduras
 SENASA

PARAGUAY

Ms María Inés Ibarra Colmán
 Punto de Contacto del Codex
 Instituto Nacional de Tecnología, Normalización y
 Metrología - INTN

Ms Trini Jiménez Riveros
 Directora del Organismo de Investigación y
 Asistencia Tecnológica
 Instituto Nacional de Tecnología, Normalización y
 Metrología INTN

PERU – PÉROU – PERÚ

Mr Renzo Villa Prado
 Ministro / Jefe del Departamento Económico y de
 Integración de la Embajada del Perú en Chile
 Embajada de Perú en Chile

**SAINT KITTS AND NEVIS – SAINT KITTSS ET
NEVIS – SAINT KITTSS Y NEVIS**

Mr Stuart Laplace
 Director
 Bureau of Standards
 Government of St. Kitts & Nevis

URUGUAY

Mr Pedro Friedrich
 Punto de Contacto Codex
 Departamento de Evaluación de la Conformidad
 Laboratorio Tecnológico del Uruguay

Ms Ana Leiza
 Area de Política Industrial
 Ministerio de Industria y Energía

**MEMBERS FROM OUTSIDE THE REGION - MEMBRES EXTÉRIEURS À LA RÉGION
MIEMBROS DE FUERA DE LA REGIÓN****EUROPEAN UNION – UNIÓN EUROPEA**

Ms Cristina Laso Sanz
 Deputy Head of Unit
 European Commission
 DG SANTE

KENYA – KENIA

Mr Allan Azegele
 Deputy Director
 State Department of Livestock
 Ministry of Agriculture, Livestock & Fisheries

Mr Kimutai Martim
Chair CCAFRICA
State Department of Livestock
Ministry of Agriculture, Livestock & Fisheries

UNITED KINGDOM – REINO UNIDO

Mr Mike O'Neill
Head of Codex Policy and Strategy
Food Standards Agency

Mr Steve Wearne
Director of Global Affairs
Food Standards Agency

**UNITED STATES OF AMERICA – ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE – ESTADOS UNIDOS DE
AMÉRICA**

Mr Raúl Guerrero
International Regulatory Strategies

Mr Kenneth Lowery
International Issues Analyst
U.S. Codex Office

**OBSERVER ORGANIZATIONS – ORGANISATIONS OBSERVATEURS – ORGANIZACIONES
OBSERVADORAS****FEPALE – Pan-American Dairy Federation**

Mr Ariel Londinsky
Secretary General

HEALTH FOR ANIMAL

Ms Bertha Iliana Giner Chavez

**INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR
COOPERATION ON AGRICULTURE –
INSTITUTO INTERAMERICANO DE
COOPERACION PARA LA AGRICULTURA –
IICA**

Mr Pedro Urrea
Representante del IICA en Chile
Instituto Interamericano de Cooperación para la
Agricultura (IICA)

**INTERNATIONAL SPECIAL DIETARY FOODS
INDUSTRIES – ISDI**

Mr Jean Christophe Kremer
Secretary General

**WORLD FOOD PROGRAMME – PROGRAMA
MUNDIAL DE ALIMENTOS**

Ms Daysi Mamani Suaquita
Food Safety and Quality Unit

FAO PERSONNEL – PERSONNEL DE LA FAO – PERSONAL DE LA FAO

Ms Marisa Caipo
Food Safety and Quality Officer
E-mail: marisa.caipo@fao.org

Mr Juan Coy
Senior Reviser
E-mail: Juan.Coy@fao.org

Mr Kosuke Shiraishi
Junior Professional Officer
E-mail: kosuke.shiraishi@fao.org

WHO PERSONNEL – PERSONNEL DE L'OMS – PERSONAL DE LA OMS

Ms Simone Raszl
Food Safety Regional Advisor
PANAFTOSA CDE PAHO/WHO

Ms Frida Sparaciari
Food Safety Consultant
PANAFTOSA CDE PAHO/WHO

CCLAC SECRETARIAT – SECRÉTARIAT DE CCLAC – SECRETARÍA DEL CCLAC

Ms Karla Carmona
Asesor Técnico
Agencia Chilena para la Calidad e Inocuidad
Alimentaria, ACHIPIA
Ministerio de Agricultura

Ms Constanza Vergara
Asesor Técnico
Agencia Chilena para la Calidad e Inocuidad
Alimentaria, ACHIPIA
Ministerio de Agricultura

CODEX SECRETARIAT – SECRÉTARIAT DU CODEX – SECRETARIA DEL CODEX

Ms Sarah Cahill
Senior Food Standards Officer

Mr Giuseppe Di Chiera
Programme Specialist Consultant

Mr Goro Maruno
Food Standards Officer